

## INDICE

Introduzione	VIII
Brani tedeschi da tradurre e temi degli esercizi allegati	
1. Hans Magnus Enzensberger: <i>Der Zahlenteufel</i> , München/ Wien 1977. "kriegen", imperativo, articolo, posizione dell'aggettivo, "so... wie möglich", <i>interessarsi</i>	1
2. Barbara Honigmann: <i>Eine Liebe aus nichts</i> , Berlin 1991. complementi di luogo, frasi causali, reggenza dei verbi, oggetto antecedente al verbo, "ja", "doch", articolo	12
3. Christoph Hein: <i>Der fremde Freund</i> , Berlin und Weimar 1982. complementi di tempo, pronomi relativi "was", "wenn", discorso indiretto	23
4. Peter Handke: <i>Der kurze Brief zum langen Abschied</i> , Frankfurt a.M. 1974. verbi perfettivi e imperfettivi, passato remoto e imperfetto, discorso indiretto, frasi implicite, parole composte, "lassen" + infinito	33
5. Alice Vollenweider: <i>Italiens Provinzen und ihre Küche</i> , Berlin 1990. Esercizi ( <i>si</i> impersonale o passivante, "man muss"/ "man braucht", "je ... desto / um so ...", "erleben")	43
6. Manfred Flügge: <i>Gesprungene Liebe</i> , Berlin 1993. possessivi, imperfettività/perfettività, <i>da/per</i> X tempo, futuro nel passato, punteggiatura	51

7. Johannes Hösle/Wolfgang Eitel (Hg.): *Italianische Literatur der Gegenwart in Einzeldarstellungen*, Stuttgart 1974. 61  
 biografia, passato remoto, participio passato assoluto, “Partizip Präsens”
8. Elias Canetti: *Die Stimmen von Marrakesch*, München/Wien 1968. 70  
 articolo con i toponimi, frasi causali, congiuntivo, reggenza dei verbi, “halten für”, “sich wünschen”, linguaggio amoroso
9. Wolfgang Borchert: *Das Brot*, Reinbek 1949. 82  
 perfettivo/imperfettivo, “nach”, “aussehen”, “liegen” e “stehen”
10. Alfred Andersch: *Die Rote*, Zürich 1977. 92  
 “haben zu” + infinito, frasi infinitive, “meist”/“meistens”/ “am meisten”, *fare/lasciare* + infinito, comparativo + *di/che*
11. Peter Handke: *Die Stunde der wahren Empfindung*, Frankfurt a.M. 1980. 102  
*come se*, discorso indiretto libero e futuro nel passato, indefiniti “kein” e “jeder”, aggettivi e avverbi
12. Friedrich Dürrenmatt: *Der Richter und sein Henker*, Zürich 1968. 111  
 trapassato remoto, *stesso*, reggenza dei verbi, relative implicite, aggettivo e avverbio
13. Birgit Vanderbeke: *Alberta empfängt einen Liebhaber*, Berlin 1997. 122  
 “immer wenn/wieder/noch”, “längst/lange/am längsten”, comparativo assoluto, “es” soggetto “wer/wo/was/wie auch immer”, avverbi di tempo, reggenza dei verbi, comparativo di uguaglianza

14. Andrea Juliette Grote: „Steckbrief“	132
Der Tagesspiegel 3.1.1999	
perfetto/imperfetto, <i>sempr</i> / <i>mai</i> + verbo al passato,	
frasi relative, punteggiatura	
15. (dpa) „Kunstraub von Rom aufgeklärt“ FAZ 7.7.1998.	140
linguaggio del crimine, pronomi relativi, passivo,	
tempi del passato, “bei”	
16. „Junge Berliner stehen Ausländer jetzt kritischer gegenüber“	154
Der Tagesspiegel 20.2.1999.	
linguaggio delle inchieste, numerali, complementi di relazione	
e argomento, articolo, superlativi, “Partizip Präsens”,	
discorso indiretto	
17. Jurek Becker: „Romeo“ in: <i>Nach der ersten Zukunft</i> ,	168
Frankfurt a.M. 1980.	
discorso indiretto con “mögen”/“sollen”, periodo ipotetico	
e congiuntivo irreal	
e congiuntivo irreal, diminutivi, accrescitivi, peggiorativi	
18. Max Frisch: <i>Homo Faber</i> , Frankfurt a.M. 1957.	176
gerundio semplice, participio presente, “schließlich/endlich”,	
“werden”/“machen” + aggettivo, “überhaupt”	
19. Elias Canetti: <i>Die gerettete Zunge</i> , Frankfurt a.M. 1979.	187
frasi implicite, discorso indiretto, periodo ipotetico,	
“der Vater/die Mutter”, “nun”	
20. Franz Kafka: <i>Amerika</i> (1935), Frankfurt a.M. 1985.	197
aggettivo sostantivato, periodo ipotetico, “man”,	
possessivi, linguaggio della gestualità	
Chiavi degli esercizi	207
Indice degli argomenti	226